

Sofia-Berlin :
la voie vers l'Europe

Sofia-Berlin :
the road to Europe

Un film de Vladimir Andreev

56 minutes, 1995

Coproduction Lapsus, Canal + et Borough Films

Avec le soutien du Fond ECO Audiovisuel, du CNC, du Ministère des Affaires Etrangères, du CNC bulgare et de la Procirep

Festival international du film d'histoire (Pessac) 1995 (Les Immigrants)

« La Voie vers l'Europe » est une expression fort usitée ces temps derniers en Bulgarie. Elle remplace une autre formule populaire du passé : « l'amitié bulgare-soviétique ». Pour certains, cette voie passe à travers le Bosphore, pour d'autres via Moscou. Pour beaucoup de Bulgares cependant, « la Voie vers l'Europe » est une route tout à fait réelle qui traverse la Serbie, la Hongrie, la Slovaquie, la République tchèque. Comme les tarifs aériens sont inaccessibles, ceux du chemin de fer encore beaucoup trop chers, le plus souvent, « la Voie vers l'Europe » est parcourue en autobus. C'est ce voyage en car que le film montre, où chaque personne raconte ses aspirations, ses craintes, ses désirs en évoquant ce séjour dans une Europe libérale tant convoitée.

« The Road to Europe » is a commonly used expression in Bulgaria these days. It has replaced another popular saying of the past : « Bulgarian-Soviet Friendship ». For some people, the road goes through the Bosphorus, for other via Moscow. For many Bulgarians, however, « the Road to Europe » is a very real road that crosses Serbia, Hungary, Slovakia, and the Czech Republic. Since air fares are completely out of sight, and rail fares still much too expensive, « the Road to Europe » is most often travelled by bus. It is this bus trip that the film evokes, and each person tells about his dreams and difficulties to the new liberalism.

